

LUCCA LT Hybride

AFSTANDBEDIENING



IT | EN | FR

HANDLEIDING

DUURZAME PRODUCTEN



DRL
PRODUCTS
WWW.DRL-PRODUCTS.NL



MADE IN ITALY

ISTRUZIONI D'USO TELECOMANDO IR PER UNITÀ DI VENTILCONVEZIONE

USER MANUAL REMOTE CONTROL OF FANCOIL UNITS FUNCTIONING

MANUEL D'UTILISATION TÉLÉCOMMANDE INFRAROUGE POUR VENTILO-CONVECTEUR

BEDIENUNGSANLEITUNG FERNBEDIENUNG FÜR LÜFTKONVEKTIONSEINHEIT



DRL Remote Control

Ventilator Convector
DRL LUCCA LT Hybride

Italiaan | Engels | Frans | Nederlands

IT - Istruzioni d'uso	pag.	4
EN - User manual	pag.	8
FR - Notice d'emploi	pag.	12
DE - Gebrauchsanweisung	pag.	16

1. Generalità	.....	pag.	4
2. Funzionamento	.....	pag.	4
3. Smaltimento	.....	pag.	5
4. Note	.....	pag.	5

Istruzioni d'uso

1. Generalità

Le istruzioni d'uso di cui al presente fascicolo sono riferite al telecomando AH-018

2. Funzionamento



1 - ON/OFF

Accensione / Spegnimento.

2 - MODE

Permette di scorrere le diverse modalità di funzionamento del ventilconvettore, ad ogni pressione il dispositivo switcha alla modalità successiva, secondo la seguente sequenza:

AUTO > COOL > DRY > FAN > HEAT

Le diverse modalità vengono visualizzate sul display dell'unità comandata mediante un'apposita iconografia e sul comando, mediante un piccolo indicatore (vedi figura sotto).

- **AUTO:** L'unità sceglierà se funzionare in caldo o freddo in base ai parametri ambiente rilevati.

- **COOL:** L'unità funzionerà in modalità raffreddamento (per il corretto funzionamento di questa modalità è necessario che l'impianto sia opportunamente settato ed alimenti con liquido freddo l'unità di ventilconvezione).

- **DRY:** L'unità funzionerà in modalità deumidificazione (per il corretto funzionamento di questa modalità è necessario che l'impianto sia opportunamente settato ed alimenti con liquido freddo l'unità di ventilconvezione e che le condizioni dell'ambiente siano tali da permetterne la deumidificazione).

- **FAN:** L'unità funzionerà in modalità ventilazione.

3 - TASTI ▲▼

Tramite la pressione di questi tasti è possibile aumentare o diminuire la temperatura target del ventilconvettore. La temperatura impostata sarà visibile sul display del telecomando e su quello dell'unità di ventilconvezione.

4 - TIMER

Permette lo spegnimento ritardato dell'unità, ad ogni pressione corrisponde un incremento di 30 minuti, per un massimo ritardo pari a 24 ore (il telecomando deve vedere l'unità perché questa funzione si attivi correttamente).

5 - SLEEP

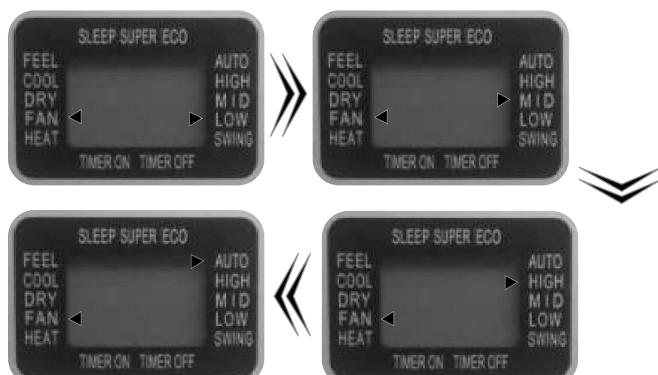
Attiva la modalità notturna, il dispositivo pone la temperatura di set point 2 °C sotto la temperatura target e porrà la ventilazione alla minima velocità di funzionamento. L'attivazione di questa funzione sarà indicata sull'unità di ventilconvezione con un'icona a forma di luna . La funzione, quando attiva, non è indicata sul display del telecomando.

6 - FAN

Mediante il tasto **FAN** è possibile attivare la modalità di funzionamento della ventilazione. La pressione ripetuta di questo pulsante permette il cambio di funzionamento della ventilazione secondo la seguente sequenza:

MIN > MED > MAX > AUTO

Le diverse modalità vengono visualizzate sul display dell'unità comandata mediante un'apposita iconografia e sul comando, mediante un piccolo indicatore (vedi figura sotto).



* I tasti **SWING** ed **ECO** non sono abilitati

7 - SUPER

Mediante il tasto **SUPER** è possibile attivare la modalità massima velocità di ventilazione a seconda della modalità di funzionamento selezionata.

Se il dispositivo comandato si trova in modalità **COOL** il set point verrà automaticamente portato a 16 °C e la velocità di ventilazione in **High** (se le temperature di impianto lo consentono).

Se il dispositivo comandato si trova in modalità **HEAT** il set point verrà automaticamente portato a 31 °C e la velocità di ventilazione in **High** (se le temperature di impianto lo consentono).

Se il dispositivo comandato si trova in modalità **DRY** o **FUN** il comando non sortirà alcun effetto (non è abilitato in queste due modalità).

Se il dispositivo comandato si trova in modalità **AUTO** lo stesso si comporterà esattamente come sopra descritto per le modalità di funzionamento **COOL** o **HEAT** (se settato su auto l'utente non potrà scegliere in autonomia il metodo di funzionamento, quindi l'unità deciderà autonomamente se lavorare in **COOL** o **HEAT**).

3. Smaltimento



Al termine della vita, questo apparecchio deve essere depositato negli appositi centri di raccolta per il suo riciclaggio, non è un rifiuto domestico ordinario. In caso di sostituzione, può essere inviato al vostro distributore. Gestire in tale maniera il termine della vita di un prodotto ci permette di preservare il nostro ambiente, di limitare l'utilizzo delle risorse naturali.

Questo simbolo, applicato sul prodotto indica l'obbligazione di consegnare alla fine della sua vita ad un punto di raccolta specializzato, conformemente alla direttiva 2002/95/EC (RAEE-WEEE).

4. Note

Riparazioni: devono essere svolte da un centro assistenza autorizzato.

Compatibilità con altri prodotti: contattare il proprio fornitore.

Garanzia: 2 anni di garanzia dalla data di acquisto.

La garanzia non copre i seguenti casi:

- Prodotti che vengono manomessi o danneggiati dal cliente;
- Prodotti che sono stati installati o utilizzati dal cliente in modo non conforme a quanto specificato in questo manuale;
- Prodotti che sono stati modificati dal cliente.

* I tasti **SWING** ed **ECO** non sono abilitati

1. General information	pag.	8
2. Operation	pag.	8
3. Disposal	pag.	9
4. Notes	pag.	9

User manual

1. General information

The user instructions as per this booklet refer to the remote-control AH-018.

2. Operation



1 - ON/OFF

Switching ON/OFF.

2 - MODE

It allows you to scroll through the different modes of operation of the fan coil, each time it is pressed the device switches to the next mode, according to the following sequence:

AUTO > COOL > DRY > FAN > HEAT

The different modes are shown on the display of the unit controlled by a special iconography and on the control by a small indicator (see figure below).



- **AUTO:** the unit will choose whether to operate in hot or cold mode based on the detected ambient parameters.

- **COOL:** The unit will operate in cooling mode (for correct operation of this mode it is necessary that the system is properly set up and that it feeds the fan coil with cold liquid).

- **DRY:** The unit will operate in dehumidification mode (for the correct operation of this mode it is necessary that the system is properly set and that it feeds the fan coil unit with cold liquid. The conditions of the environment are such as to allow dehumidification).

- **FAN:** The unit will operate in ventilation mode.

3 - KEYS ▲▼

By pressing these buttons, you can increase or decrease the target temperature of the fan coil. The set temperature will be visible on the display of the remote control and on the display of the fan coil unit.

4 - TIMER

It allows the delayed shutdown of the unit, each time it is pressed there is an increase of 30 minutes, for a maximum delay of 24 hours (the remote control must detect the unit for this function to be activated correctly).

5 - SLEEP

It activates the night mode; the device will set the set point temperature 2 °C below the target temperature and will set the ventilation to the minimum operating speed. The activation of this function will be indicated on the fan coil unit with a moon-shaped icon.

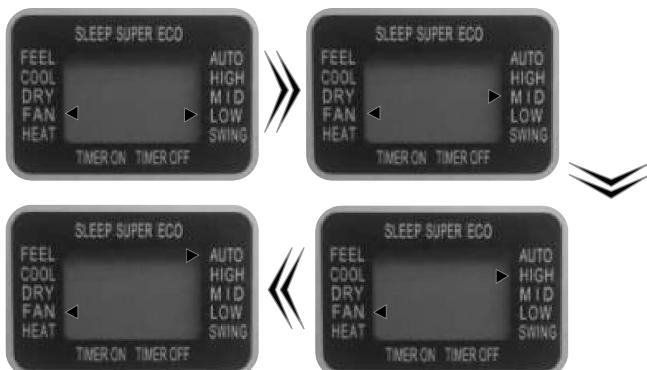
The function, when active, is not shown on the remote-control display.

6 - FAN

The **FAN** key can be used to activate the ventilation operating mode. Repeatedly pressing this button allows the ventilation operation to be changed in the following sequence:

MIN > MED > MAX > AUTO

The different modes are shown on the display of the unit controlled by a special iconography and on the control by a small indicator (see figure below).



* The SWING and ECO keys are not enabled

7 - SUPER

The **SUPER** key can be used to activate the maximum ventilation speed mode depending on the selected operating mode.

If the controlled device is in **COOL** mode the set point will be automatically set to 16 °C and the ventilation speed in **High** (if the system temperatures allow it).

If the controlled device is in **HEAT** mode the set point will be automatically set to 31 °C and the ventilation speed in **High** (if the system temperatures allow it).

If the controlled device is in **DRY** or **FUN** mode the control will have no effect (it is not enabled in these two modes).

If the controlled device is in **AUTO** mode the device will behave exactly as described above for the **COOL** or **HEAT** operating modes (if set to auto the user will not be able to choose the operating method independently, so the device will decide whether to work in **COOL** or **HEAT** mode).

3. Disposal



At the end of life, this appliance must be deposited in the special collection centres for recycling, it is not an ordinary household waste. In case of replacement, the radiator can be sent to your distributor. Managing in this way, the end of life of a product allows us to preserve our environment, to limit the use of natural resources. This symbol on the product indicates the obligation to deliver to the end of his life to a collection point specialist, in accordance with Directive 2002/95/EC (RAEE-WEEE).

4. Notes

Repairs: they must be carried out by an authorised service centre.

Compatibility with other products: contact your supplier.

Warranty: two-year warranty from the date of purchase.

The warranty is not valid in the following cases:

- Products that are tampered with or damaged by the customer;
- Products that have been installed or used by the customer in a manner not specified in this manual;
- Products that have been modified by the customer.

* The **SWING** and **ECO** keys are not enabled

1. Généralités	pag.	12
2. Fonctionnement	pag.	12
3. Élimination.....	pag.	13
4. Remarques	pag.	13

Manuel d'utilisation

1. Généralités

Les instructions d'utilisation figurant dans cette brochure se réfèrent à la télécommande AH-018.

2. Fonctionnement



1 - ON/OFF

Mise en marche / Extinction.

2 - MODE

Cela permet de faire défiler les différents modes de fonctionnement du ventilo-convector. À chaque pression, le dispositif passe au mode suivant, selon la séquence ci-après :

AUTO > COOL > DRY > FAN > HEAT

Les différents modes sont indiqués sur l'écran de l'unité contrôlée par une iconographie spéciale et sur la commande par un petit indicateur (voir figure ci-dessous).



- AUTO:** L'unité choisira de fonctionner en mode chaud ou froid en fonction des paramètres ambients détectés.

- COOL:** L'unité fonctionnera en mode refroidissement (pour un fonctionnement correct de ce mode, il est nécessaire que le système soit correctement configuré et qu'il alimente le ventilo-convector en liquide froid).

- DRY:** L'unité fonctionnera en mode déshumidification (pour un fonctionnement correct de ce mode, il est nécessaire que le système soit correctement configuré, qu'il alimente le ventilo-convector en liquide froid et que les conditions de l'environnement soient telles qu'elles permettent la déshumidification).

- FAN:** L'unité fonctionnera en mode ventilation.

3 - touches ▲▼

En appuyant sur ces touches, il est possible d'augmenter ou de diminuer la température cible du ventilo-convector. La température réglée sera visible sur l'écran de la télécommande et sur l'écran du ventilo-convector.

4 - TIMER

Cela permet l'arrêt différé de l'unité, chaque pression correspond à une augmentation de 30 minutes, pour un délai maximum de 24 heures (la télécommande doit visualiser l'unité pour que cette fonction soit correctement activée).

5 - SLEEP

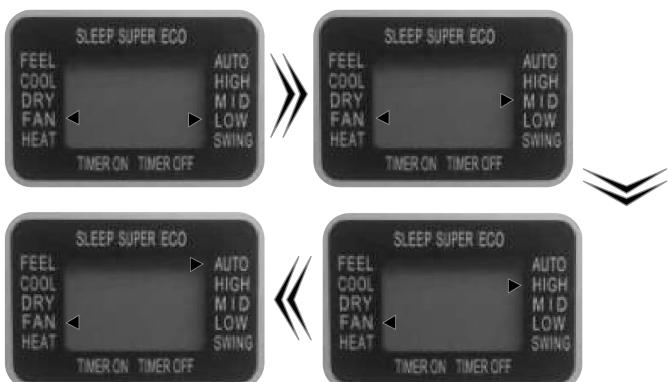
Cela active le mode nuit, le dispositif réglera la température de consigne à 2 °C en dessous de la température cible et réglera la ventilation à la vitesse de fonctionnement minimale. L'activation de cette fonction sera indiquée sur le ventilo-convector par une icône en forme de lune . La fonction, lorsqu'elle est active, n'est pas affichée sur l'écran de la télécommande.

6 - FAN

La touche **FAN** peut être utilisée pour activer le mode de fonctionnement de la ventilation. L'appui répété sur cette touche permet de modifier le fonctionnement de la ventilation dans l'ordre suivant :

MIN > MED > MAX > AUTO

Les différents modes sont indiqués sur l'écran de l'unité contrôlée par une iconographie spéciale et sur la commande par un petit indicateur (voir figure ci-dessous).



* Les touches **SWING** et **ECO** ne sont pas activées

7 - SUPER

La touche **SUPER** peut être utilisée pour activer le mode de vitesse de ventilation maximale en fonction du mode de fonctionnement sélectionné. Si le dispositif contrôlé est en mode **COOL**, le point de consigne sera automatiquement réglé à 16 °C et la vitesse de ventilation sera fixée sur **High** (si les températures du système le permettent). Si le dispositif contrôlé est en mode **HEAT**, le point de consigne sera automatiquement réglé à 31 °C et la vitesse de ventilation sera fixée sur **High** (si les températures du système le permettent). Si le dispositif contrôlé est en mode **DRY** ou **FUN**, la commande n'aura aucun effet (elle n'est pas activée dans ces deux modes). Si le dispositif contrôlé est en mode **AUTO**, il se comportera exactement comme décrit ci-dessus pour les modes de fonctionnement **COOL** ou **HEAT** (s'il est réglé sur auto, l'utilisateur ne pourra pas choisir le mode de fonctionnement indépendamment, le dispositif décidera donc s'il doit fonctionner en mode **COOL** ou en mode **HEAT**).

3. Élimination



À la fin de la durée de vie, cet appareil doit être remis aux centres de collecte autorisés pour le recyclage, il ne s'agit pas d'un déchet ménager ordinaire. En cas de remplacement, il peut être envoyé à votre distributeur. Ce type de comportement à la fin de la durée de vie d'un produit nous permet de protéger notre environnement et de limiter l'exploitation des ressources naturelles. Cet appareil doit être recyclé séparément des autres déchets (directives 2002/95/EC RAEE-WEEE). Cet appareil ne contient pas de substance en quantité telle d'être retenue dangereux pour la santé et l'environnement, en conformité aux directives européennes actuelles.

4. Remarques

Réparations : elles doivent être effectuées par un centre d'assistance agréé.

Compatibilité avec d'autres produits : contactez votre fournisseur.

Garantie: 2 ans à partir de la date d'achat.

La garantie ne couvre pas les cas suivants :

- Les produits qui sont altérés ou endommagés par le client;
- Les produits qui ont été installés ou utilisés par le client d'une manière non conforme aux indications dans le présent manuel;
- Les produits qui ont été modifiés par le client.

* Les touches **SWING** et **ECO** ne sont pas activées

1. Allgemeine Informationen	pag.	16
2. Betrieb	pag.	16
3. Entsorgung	pag.	17
4. Hinweis	pag.	17

Gebrauchsanweisung

1. Allgemeine Informationen

Die in diesem Heft enthaltene Betriebsanleitung bezieht sich auf die Fernbedienung AH-018.

2. Betrieb



1 - ON/OFF

Einschalten / Ausschalten.

2 - MODE

Ermöglicht die verschiedenen Betriebsmodi des Gebläsekonvektors durchzuscrollen. Auf jedes Drücken schaltet das Gerät gemäß der folgenden Sequenz in den nächsten Modus:

AUTO > COOL > DRY > FAN > HEAT

Die verschiedenen Modi werden am Display der gesteuerten Einheit mit einem entsprechenden Icon und an der Steuerung mit einen kleinen Indikator angezeigt (siehe nachstehend Abbildung).



- **AUTO:** Die Einheit wählt auf der Grundlage der erfassten Umgebungsparameter, ob es im warmen oder kalten Modus läuft.

- **COOL:** Die Einheit wird im Kühlmodus laufen (für den korrekten Betrieb dieses Modus ist es erforderlich, dass die Anlage ordnungsgemäß eingerichtet ist und die Einheit des Gebläsekonvektors mit kalter Flüssigkeit versorgt wird).

- **DRY:** Die Einheit wird im Entfeuchtungsmodus laufen (für den korrekten Betrieb dieses Modus ist es erforderlich, dass die Anlage angemessen eingerichtet ist und die Einheit des Gebläsekonvektors mit kalter Flüssigkeit versorgt wird und dass die Umgebungsbedingungen eine Entfeuchtung zulassen).

- **FAN:** Die Einheit wird im Belüftungsmodus laufen.

3 - TASTEN ▲▼

Durch Drücken dieser Tasten kann die Zieltemperatur der Einheit des Gebläsekonvektors erhöht oder verringert werden. Die eingestellte Temperatur wird am Display der Fernbedienung und am Display des Gebläsekonvektors zu sehen sein.

4 - TIMER

Ermöglicht die verzögerte Abschaltung der Einheit, jedem Drücken entspricht einer Erhöhung von 30 Minuten, für eine maximale Verzögerung von 24 Stunden (die Fernbedienung muss die Einheit erfassen sehen, damit diese Funktion korrekt aktiviert werden kann).

5 - SLEEP

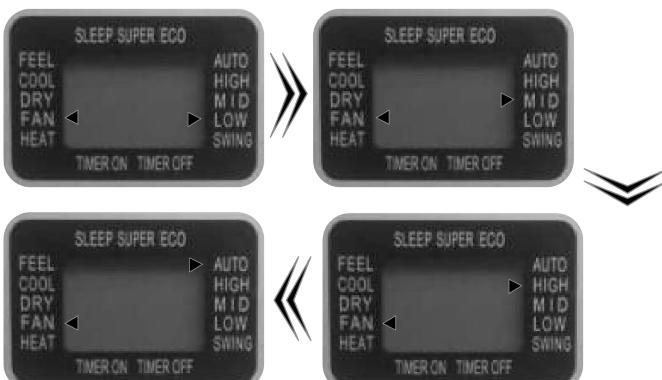
Aktiviert den Nachtmodus, das Gerät stellt die Solltemperatur 2 °C unter der Zieltemperatur ein und bringt die Belüftung auf die minimale Betriebsdrehzahl. Die Aktivierung dieser Funktion wird am Gebläsekonvektor mit einem mondförmigen Symbol angegeben. Ist diese Funktion aktiv, wird sie nicht am Display der Fernbedienung angezeigt.

6 - FAN

Mit der Taste **FAN** kann der Betriebmodus Belüftung aktiviert werden. Durch wiederholtes Drücken dieser Taste kann der Belüftungsbetrieb in der folgenden Abfolge geändert werden:

MIN > MED > MAX > AUTO

Die verschiedenen Modi werden am Display der gesteuerten Einheit mit einem entsprechenden Icon und an der Steuerung mit einem kleinen Indikator angezeigt (siehe nachstehend Abbildung).



* Die Tasten SWING und ECO sind nicht freigegeben.

7 - SUPER

Über die Taste **SUPER** kann der Modus der maximalen Belüftungsdrehzahl in Abhängigkeit vom gewählten Betriebsmodus aktiviert werden.

Befindet sich das gesteuerte Gerät im Modus **COOL**, werden der Sollwert automatisch auf 16 °C und die Belüftungsdrehzahl auf **High** gebracht (sofern die Anlagentemperaturen dies zulassen).

Befindet sich das gesteuerte Gerät im Modus **HEAT**, werden der Sollwert automatisch auf 31 °C und die Belüftungsdrehzahl auf **High** gebracht (sofern die Anlagentemperaturen dies zulassen).

Befindet sich das gesteuerte Gerät im Modus **DRY** oder **FUN**, hat die Steuerung keine Auswirkung (sie ist in diesen beiden Modi nicht aktiviert).

Befindet sich das gesteuerte Gerät im Modus **AUTO**, verhält sich das Gerät genau wie oben für die Betriebmodi **COOL** oder **HEAT** beschrieben (wenn auf Auto eingestellt, kann der Benutzer den Betriebsmodus nicht selbstständig wählen, d. h. das Gerät entscheidet, ob es in **COOL** oder **HEAT** arbeitet).

3. Entsorgung



Am Ende seiner Lebensdauer muss dieses Gerät bei den entsprechenden Sammelstellen zum Recycling abgegeben werden, es ist kein gewöhnlicher Hausmüll. Wenn wir das Ende der Lebensdauer eines Produkts auf diese Weise verwalten, können wir unsere Umwelt schützen und den Verbrauch natürlicher Ressourcen begrenzen. Dieses Symbol, das auf dem Produkt angebracht ist, weist auf die Verpflichtung hin, das Produkt am Ende seiner Lebensdauer an eine spezialisierte Sammelstelle gemäß der Richtlinie 2002/95/EC (RAEE-WEEE) abzugeben.

4. Hinweis

Reparaturen: müssen voneinem autorisiertem Kundendienst vorgenommen werden.

Kompatibilität mit anderen Produkten: Kontaktieren Sie Ihren Lieferanten.

Garantie: 2 Jahre Garantie ab dem Kaufdatum.

Die folgenden Fälle sind nicht durch die Garantie abgedeckt:

- Produkte, die vom Kunden manipuliert oder beschädigt wurden;
- Produkte, die vom Kunden nicht gemäß der Beschreibung in diesem Handbuch installiert oder verwendet wurden;
- Produkte, die vom Kunden geändert wurden.

* Die Tasten **SWING** und **ECO** sind nicht freigegeben.



CORDIVARI srl

Zona Industriale Pagliare
64020 Morro D'Oro (TE)

ITALY

C.F. Part. IVA e Reg. Impr.

TE n. 00735570673

Cap. Soc. Euro 4.000.000,00 i.v.

Tel: +39 085 80.40.1

Fax: +39 085 80.41.418

www.cordivari.com

www.cordivaridesign.com

